

第二屆「香港傑出學生藝術家獎」2017

THE 2ND OUTSTANDING STUDENT ARTIST AWARD
OF HONG KONG (OSA AWARD 2017)



| 香 | 港 | 傑 | 出 | 學 | 生 | 藝 | 術 | 家 | 獎 |
THE OUTSTANDING STUDENT ARTIST AWARD OF HONG KONG

artatall

網頁 Website: www.artatall.org/OSA

Foreword

前言

近年來，我們看到很多著名的博覽會、藝術學院及畫廊進駐香港。有著這些新的曝光機會，香港的藝術家該感到興奮。但我們知道，在現時考試為本和不開放的視覺藝術制度下，我們在培育創意思維和美術天賦方面還有很多未完成的工作。

與一般藝術教育的框架不同，「香港傑出學生藝術家獎」（OSA Award）希望發掘青少年的創作潛能，致力肯定中學生的創作價值；及為學生提供發聲平台，以展示他們的才能和努力。

今年，「香港傑出學生藝術家獎」獲得全港合共來自超過一百所本地及國際學校，共二百六十六個學生提名。評審們是評核環節中不可或缺的一部分，他們為參與者提供了靈感和專業意見。經過一輪選拔及全面的審核，我們挑選出十七名入圍學生藝術家。在他們裡，最傑出的學生藝術家將會獲得資助前往威尼斯觀摩「第57屆威尼斯雙年展」。作為鼓勵，入圍的十七位學生藝術家將獲邀請參加這次公開展覽，讓更多人能欣賞到這些傑出作品。

在未來，我們渴望將「香港傑出學生藝術家獎」延續下去，令獎項成為一個自動運行、兩年一屆的活動。同時，我們成立了「傑出學生藝術家學生會」，透過參與和舉辦各種有關藝術的活動，以培訓、教育及鼓勵獎項的入圍學生藝術家，並帶領他們進入廣闊的藝術界。我們期望學生會能夠達成創辦獎項的初衷，擁抱他們的夢想，並成為藝術界未來的棟樑。

最後，我們希望可以藉此機會衷心感謝各位專業評審團成員無條件的支持，以為多位朋友和捐贈者慷慨的貢獻，尤其 **Capital Group, Inc.** 及 **OIC Concept**。

在此，我們衷心感激閣下一直以來對香港傑出學生藝術家的支持。

In recent years, we have witnessed the arrival of high-profile fairs, art institutions and galleries in Hong Kong. With all this new exposure, it is an exciting time for artists in the city. However, we recognize that there is still much to be done regarding the nurturing of creative thinking and artistic talent, as current visual arts education is exam-oriented and restrictive.

The Outstanding Student Artist Award of Hong Kong (OSA Award) hopes to recognize the creative and artistic potential of students outside of the usual visual arts educational framework, and provide a platform for their voice, to showcase their talents and to encourage their artistic endeavors.

This year, we have received a total of 266 nominations of talented student artists from 106 local and international secondary schools. While the jury panel is integral to the selection process, they also provide inspiration and professional advice to the student participants. After a series of selection and comprehensive review, we have selected 17 finalists for the 2nd OSA Award. Among them, the best outstanding student artists will receive sponsorship to go to Venice and visit the 57th "VENICE BIENNALE". In addition, as an encouragement, all the 17 finalists will showcase their works in this exhibition.

Looking forward, we hope to continue organizing the OSA Award so that it becomes a self-sustaining, bi-annual event. At the same time, we have launched the OSA Alumni (OSAA), which aim to groom, develop and encourage one another by participating and organizing art related events for those young talent, enabling them to outreach with the wider artistic community. We hope that the OSAA can carry forward the spirit of the award, and eventually become the future stars to shape their dreams!

Finally, we would like to take this opportunity to show our heartfelt thanks and appreciation to the professional jury panel for their unconditional support, as well as to the generous contributions of our friends and donors, especially the Capital Group, Inc. and OIC Concept.

Lastly, we thank you for supporting the young outstanding artists of Hong Kong.

「香港傑出學生藝術家獎」籌委會
OSA Award Committee

Curators' Statement

策展人的話

對比第一屆「香港傑出學生藝術家獎」，感覺這次最不一樣的地方是參賽作品的完整性，而且每位候選者的系列作品中所貫穿的風格也越來越顯見，這也從另一個角度說明，現在的學生作品的質量越來越高。更多的學生拿出比較難把控的裝置作品來參賽，可見參賽學生心氣高企。願憑藉得獎小藝術家們的努力與高質量的作品，給大家呈現一個與眾不同的展覽。

Compared with those in the 1st Outstanding Student Artist Award of Hong Kong (OSA Award), I find that the submitted artworks in the 2nd OSA Award are more complete. It is easier to notice the style of each student in their series of works. In other words, the quality of the artworks have improved. More students chose to join the competition with challenging media like installations, reflecting their confidences. I hope we can present an unique exhibition that reflects the efforts of our finalists to the audience.

方敏兒女士

Ms. Janet Fong

宏觀的看，香港社會作為完善的經濟體，藝術發展相對緩慢；香港傑出學生藝術家獎是香港未來藝術棟樑的儲備平台，本人非常榮幸可以參其中與art-at-all和少年藝術家們共同進步。

縱觀入圍者，水準已經頗高而全面，近三分之二的作品為觀念藝術或新媒體而非傳統媒介；可見香港本土藝術發展的趨勢，更接近當代藝術主流。建議同學們對自己選擇的媒介上，技術再精進，如裝置藝術對物體、空間和燈光的修養提升；或繪畫與雕塑對造型的認知，不論任何藝術創作都有一套技術載體，盡快掌握該技術，才能獲得創作的自由。

最後，衷心寄望各位少年藝術家們，走自己認為對的道路，莫負少年初心。

Generally, as a mature economy, the development of the Arts in Hong Kong is relatively slow compared to other fields. The Outstanding Student Artist Award of Hong Kong is a platform to gather the future pillars of the Arts in Hong Kong. I am glad to participate in the curation of the finalists' exhibition, and grow with art-at-all and all the young student artists.

The finalists have mostly attained high standards with comprehensive artworks. Instead of traditional art forms, almost two-thirds of the artworks in this exhibition are conceptual or in new media. I can see that the local art trend is closer to the mainstream in contemporary art. I recommend our participants to improve their technique in handling their chosen medium, like paying attention to objects, space and lighting in installations, and the understanding of shapes in painting and sculpture. Each medium has its own skill set. Once we have acquired the skills proficiently, we can be free in our artistic creation.

At last, I hope our student artists can follow their dreams, and reach the full potential of their blossoming mind.

莫偉康先生

Mr. Gary Mok

評審團的話

好榮幸可以再次參與「香港傑出學生藝術家獎」(OSA Award) 的評審工作。這個為青年學生設立的獎項，組織並不比其他專業獎項遜色。首先其創辦人包括了藝術業界跨界別人士，而且每屆評審均由藝術界重要藝術和學術機構的代表，以及個別具國際知名度的藝術家組成，選出的得獎者是精挑細選，具相當份量的優秀青年。我最欣賞的是，獎項試圖跨越不同學校種類，修讀藝術課程和非視覺藝術科的學生均有平等機會參與，打破傳統的框界，開拓新的可能性。更難得的是，每屆得獎的青年會有機會參與下一屆活動的籌備工作，與新的獲獎學生互動，延續交流及互相支援，將來可望成為藝壇一股清新力量。

每次評審與學生傾談都讓我十分感動，他們的作品礙於經驗與條件的限制，雖或覺幼嫩但常有驚喜，且當中表現的真摯情感，以及他們對夢想單純的追求，難能可貴。但願他們能把持目標，續步實現理想，在未來漫長的人生路上毋忘初衷。在此我亦祝賀舉辦這個別具意義的活動背後的各位朋友，在這個培育年輕一代的偉大工程上，取得又一個階段性成果，期望他們的努力會在未來揭示新世代更多的潛力，為藝壇注入清新的活力。

譚美兒女士
香港藝術館總館長

本人有幸參加香港傑出學生藝術家獎的評選活動，學生的作品都非常有新意，很多作品更具香港藝術的本地特色，雖然有些作品略現稚氣，但是卻蘊含無限的可能性，一個好的藝術家需要具備「才，情，膽，識」四個條件，才：是對事物的感受認知和表達能力；情：是對自己的性情，感情有所表達；膽：是敢於面對和克服困難；識：是在藝術世界有廣泛的認識，並具有個人鮮明的個性和思考方式。在這個時代，能夠從自身事物出發去審視或去批判當下的時態，是非常值得鼓勵和支持的。

陳慰平博士
北京中央美術學院設計學院講師

因為教學職責，每年我都需要檢閱大量申請入學的作品集，還有機會跟中學生面試，進一步了解作品集和他們的想法。幾年下來的經驗產生一個印像：學生作品集都規範化得很明顯，起碼極少數能反映他們面試時個人的性格和想法。這樣規範化的結果反而突顯創作的單一目的和制度功能，就是公開試的評審範式、系統性的審視和計量性。這當然不是現在才對視藝科教育的批評；只是我每年重複地進行這樣的工作程序就有點共犯似的。

OSA Award評審角色也讓我檢閱小群學生的作品集，無疑作品集也呈現規範化，但同時學生的個性和想法是較立體的，無論是得獎同學能獲資助到海外遊學增進視野外，最重要是讓公眾知道中學的視藝科學生成果可以有這樣不同的面貌，這些學生相信有意向這方面發展，學生個人的創作有更多的可能性，OSA Award 做了兩邊參照的平台。

梁美萍博士
香港浸會大學視覺藝術院副教授

Comments from the Judges

I am glad to be a member of the jury panel of the Outstanding Student Artist Award of Hong Kong (OSA Award) again. This award is specially founded for young students and it is no less than any other professional awards. Its founders are professionals from different art industry, and its judges are representatives of significant art organizations or academic institutions, and internationally reputable artists. All the awardees had gone through a strict assessment process, having impressive potential. What I most appreciate about the award is that, it aims to create a cross platform for students with different educational backgrounds from different types of schools, opening up new opportunities for art development. All the present and past awardees, furthermore, could participate in the preparation works of the next OSA Award, creating an interactive and supportive OSA Alumni community that could make great contribution to the art world in future.

Having served as judge for two times, I always feel impressed and touched when talking with the OSA Award finalists in the assessment process. Although their works might not be sophisticated enough due to the lack of experience and resources, I find the genuine emotions and the pure pursuit of dreams invaluable. For their life long journey, I sincerely hope they could always bear their goals in mind and make their dreams come true. I would also like to express a big congratulation to all the friends who make this meaningful event happens. This is an interim achievement for nurturing artists of the next-generation. Hope that their efforts can help revealing the potentials of our new generations, and creating a thriving art industry in the future.

Ms. Eve Tam
Museum Director, Hong Kong Museum of Art

It is a great honor to participate in the selection of The Outstanding Student Artist Award of Hong Kong (OSA Award). Students' works are full of innovation, and many works show the local characteristic of Hong Kong art. Although some works are slightly childish, they contain infinite possibilities. A good artist requires four qualities: "talent, emotion, courage, knowledge", talent is the ability of awareness and expression; emotion is the expression of their own temperament and feelings; courage: dare to face and overcome difficulties; knowledge is a wide range of understanding in artistic world, and has a distinctive personality and thinking. In this era, it is worthy of encouragement and support to examine or criticize the current circumstance from their own spots.

Dr. Marco Chan
Professor of School of Design, CAFA, Beijing

As a part of my teaching post, it is my responsibility to review numerous portfolios from students who apply for university admission. Meanwhile, I also have the chance to interview the students for a better understanding on the thoughts behind their portfolios. After a few years, I have started to realize that, most of the portfolios follow a certain format; only a few truly reflect their personalities and the thoughts demonstrated in their interviews. Creativity has become standardized and overly goal-oriented due to the restrictive nature of our current public examination system. Of course, while I criticize our visual art education now; I feel like I am accomplice to the system when I review the university admissions portfolios every year.

Being the judge of the Outstanding Student Artist Award (OSA Award) allows me to review student portfolios in a different context. Certainly, the portfolios are also standardized. However, OSA portfolios are able to show the personalities and thoughts of the students in a more concrete manner. OSA Award sponsors the awardees a chance to study overseas, broadening the horizon of the students. The award also reflects the differences the way visual arts are taught in secondary schools. The OSA Award thus provides a valuable opportunity to students who are keen to enter the art world.

Dr. Leung Mee Ping
Associate Professor, Academy of Visual Arts, HKBU

OSA Award Alumni (OSAA)

香港傑出學生藝術家學生會

有別於其他的學生藝術獎，我們重視才華洋溢的學生藝術家在藝術路上的成長。因此，於「香港傑出學生藝術家獎」成立兩週年之際，在第一屆獲獎同學的帶領下，組成了「香港傑出學生藝術家學生會」。學生會目的是凝聚及培育各歷屆獲獎及入圍的同學，希望能透過參與及籌劃不同形式的活動，延續及激發藝術交流，繼續支持「香港傑出學生藝術家獎」，並互相扶持及鼓勵各人在藝術方面的發展。我們期望他們未來能在藝術、設計、文化及相關的範疇獨當一面，為香港未來培養更多藝術及創意的明日之星。

Unlike many other student art awards, OSA values the artistic growth of the talented student artists. The OSA Alumni (OSAA) was founded upon the 2nd anniversary of the OSA Award under the leadership of the 1st OSA Alumni. The OSAA aims to unite, groom and develop outstanding students shortlisted from past OSA Awards, who will have the opportunities to participate and organize a wide variety of art related events and activities. Through the strong bonding among the student artists from all years, they will promote, encourage and inspire artistic exchange by supporting one another's in their career. We sincerely hope to nurture these young promising students into future stars and champions in arts, creative and cultural related industries. OSA Award is a real experience which gives outstanding talents to shape their dreams!!

香港傑出學生藝術家學生會成員 OSAA Committee

召集人 Convener	林文婷 Lam Man Ting, Vanessa
秘書 Secretary	麥穎嫻 Mak Wing Han, Wing 袁金枝 Yuen Kam Chi, Angie
活動籌劃 Event Planner	郭芷菁 Kwok Tsz Ching, Shakti 黃嘉怡 Wong Ka Yi, Bethany
宣傳 Promotion	陳極彰 Chan Kik Cheung, Matthew 張穎詩 Cheung Wing See, Kitty 梁瑞烜 Leung Shui Huen, Athena 盧漢泉 Lo Hon Chuen, Jonathan
聯絡 Coordination (2015 年舊生 Alumni)	廖諱衡 Liu Wai Hang, Ticko 岑晞彤 Shum Hei Tung, Adrienne
(2017 年舊生 Alumni)	楊可兒 Yeung Ho Yi, Coco 葉昕 Yip Yan, Anthea
活動安排 Logistic Support	畢若嵐 Bih Yeuk Nam, Evelyn 陳極彰 Chan Kik Cheung, Matthew 廖諱衡 Liu Wai Hang, Ticko 盧漢泉 Lo Hon Chuen, Jonathan 羅薇 Luo Wei, Grace 葉昕 Yip Yan, Anthea
技術支援 Technical Support	曾浩霖 Tsang Haolin, Wesley



參觀 2016 年的香港 Art Central
At Art Central Hong Kong in 2016



2016 年參與香港蘇富比辦公室的展售會「
下一個目的地：香港」
Touring the office of Sotheby's Hong Kong
for their auction preview "Next Destination:
Hong Kong" in 2016

排名按英文姓氏序 In Alphabetical Order

主要活動 MAJOR ACTIVITIES

學生會正式成立之前，第一屆香港傑出學生藝術家的入圍和得獎同學早於二零一五年夏季起積極參與不同藝術活動和舉行聯誼活動。除了參與大型藝術盛事巴塞爾藝術展和藝術中環外，我們亦有參加不同藝術家講座，以及藝術展覽。學生會成立後，我們十分期待在不久的將來籌劃更多有趣和別具意義的活動：到訪更多的展覽、講座、甚至是人體寫生和同輩藝術評賞及分享會。

Prior to the founding of the OSAAC, the alumni from the 1st OSA Award have already been actively participating in different art events. Besides going to exhibitions and art fairs, such as Art Basel and Art Central, we were able to meet local artists from artist talks and art exhibitions. As the Alumni Committee is finally launched, we look forward to organizing more interesting activities in the future; this would include more exhibition visits, gatherings and even life drawing sessions and peer gatherings.



參觀 2017 年的香港巴塞爾藝術博覽會
Visiting Art Basel Hong Kong in 2017



參觀 2017 年的香港巴塞爾藝術博覽會
At Art Basel Hong Kong in 2017



2016 年的第一屆「傑出學生藝術家獎」回顧展
After show of the 1st OSA Award in 2016



在 2017 年參觀薩凡納藝術設計大學
Visiting SCAD Hong Kong in 2017



於 2016 年，與 Lina Botero Zea 小姐（Fernando Botero 大師女兒）在「博特羅在香港」的開幕典禮
At the opening of "Botero in Hong Kong" in 2016 with Ms. Lina Botero Zea, Daughter of Master Fernando Botero

2nd OSA Award Finalists

第二屆「香港傑出學生藝術家獎」入圍學生

畢若嵐 Bih Yeuk Nam, Evelyn	福建中學 (觀塘) Fukien Secondary School (Kwun Tong)
陳菁鈴 Chan Ching Ling, Elaine	中華基督教會銘基書院 CCC Ming Kei College
張穎詩 Cheung Wing See, Kitty	保良局蔡繼有學校 Po Leung Kuk Choi Kai Yau School
蔡暉 Ernestine Chua	新加坡國際學校 Singapore International School (Hong Kong)
方芍瑤 Fong Cheuk Yiu, Rachel	協恩中學 Heep Yunn School
Gian Miguel de Guia Del Valle Gian Miguel de Guia Del Valle	地利亞修女紀念學校 (百老匯) Delia Memorial School (Broadway)
何厚熹 Ho Hau Hei, Matthew	荃灣聖芳濟中學 Saint Francis Xavier's School (Tsuen Wan)
何嘉永 Ho Ka Wing, Karen	東華三院辛亥年總理中學 TWGHs Sun Hoi Directors' College
郭芷菁 Kwok Tsz Ching, Shakti	香港華人基督教聯會真道書院 HKCCCU Logos Academy
郭蘊蕎 Kwok Wan Kiu, Rachel	協恩中學 Heep Yunn School
Leah Putnam Leah Putnam	啟新書院 Renaissance College
羅薇 Luo Wei, Grace	地利亞修女紀念學校 (協和) Delia Memorial School (Hip Wo)
潘家強 Poon Ka Keung, Leo	聖士提反堂中學 St. Stephen's Church College
魏焯 Wei Ruo, Rose	聖保祿學校 (中學部) St. Paul's Convent School (Secondary Section)
楊可兒 Yeung Ho Yi, Coco	路德會西門英才中學 Gertrude Simon Lutheran Evening College
葉昕 Yip Yan, Anthea	李寶椿聯合世界書院 Li Po Chun United World College of Hong Kong
袁金枝 Yuen Kam Chi, Angie	香港兆基創意書院 HKICC Lee Shau Kee School of Creativity

排名按英文姓氏序 In Alphabetical Order

* 2017年「第二屆香港傑出學生藝術家獎」最傑出學生藝術家得獎者將於8月26日頒獎典禮上公佈。
The best outstanding student artists of the OSA Award 2017 will be announced at the Prize Giving Ceremony on August 26.



畢若嵐

Bih Yeuk Nam, Evelyn

福建中學 (觀塘)

Fukien Secondary School
(Kwun Tong)

以兔子和熊之間的故事諷刺現今社會各種病態的現象，例如過度信賴資訊，取笑努力為大家帶來幸福的人...希望能藉着這個經過包裝的童話世界，喚醒大家心中的信念。

The story of the rabbit and the bear satirizes the various pathological phenomena of the present society, such as over-reliance on information, making fun of people who try to bring happiness to everyone... I hope through this packaging of the fairy tale world, I can awaken the hearts of the viewers.



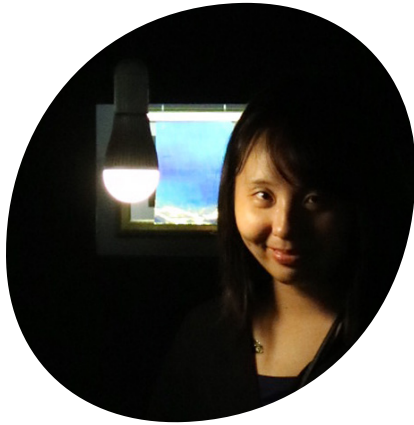
兔子和熊的故事 A Story about the Rabbits and Bears
2016
牛皮紙，馬克筆紙 Kraft paper, marker paper
21 x 15 cm each

用身體和日常用品合併而成的拼圖，表達自己一些不能用語言描述的感情和想法，同時探究自己心底隱藏的情感。

I use daily objects to create a body puzzle in order to express myself. During the process, I explore the thinking and speechless emotions in my mind.



失去的童年 Lost Childhood
2015
亞克力膠板，紙 Acrylic sheet, paper
15 x 15 cm each



陳菁鈴

Chan Ching Ling, Elaine

中華基督教會銘基書院
CCC Ming Kei College

參考了攝影師阿爾弗雷德·艾森施泰特的作品「世紀之吻」。主要表現同性戀在經過十數世紀的歧視與逼害後，終於爭取到與世人平等、愛人的權利。作品希望為之慶祝之餘，亦使人反思性別與相愛之間的必然性。

This poster design was inspired by the legalization of same-sex marriage in the United States. After years of suffering and discrimination, homosexuals can finally enjoy the right to love as other human beings. The poster makes a reference to the famous photograph "Kiss of the Century" by Alfred Eisenstaedt to represent the joy and victory which is shared by the LGBT community.



"LOVE WINS" 海報設計 "LOVE WINS" Poster Design
2016
電腦繪畫紙本 Digital painting on paper
61 x 43 cm each

作品為香港鬧市當中的廢置樓宇。黑白代表舊時代，而彩色則代表新時代。透過黑白與彩色的對比，表現新舊時代的交替。

In this work, I recorded the abandoned buildings in Sham Shui Po, Tai Kok Tsui and Cheung Sha Wan. Through using black and white colour to introduce the past and using colour to show the modern, people can manifest the efforts of previous generations. These traces no one knows about show how their hard work has built up today's Hong Kong.

城市遺址 The Abandoned
2017
數碼影像紙本 Digital print on paper
13 x 18 cm





張穎詩

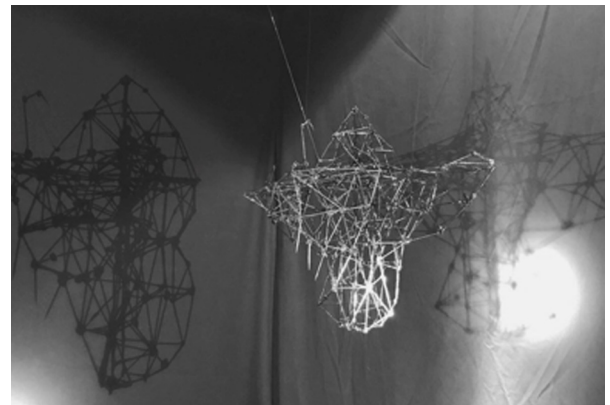
Cheung Wing See, Kitty

保良局蔡繼有學校

**Po Leung Kuk
Choi Kai Yau School**

生活中的無常衍生出無數的機會。就像這無型的雕塑，在不同燈光下都有不同輪廓鮮明的影子。所以無常並不可怕；可怕的，卻是無法作出決定。

I wish to show that the impermanent things in our lives is what creates countless and unthinkable possibilities for us to explore. Like a shapeless mass in my installation, life can be morphed into anything, and the different shadows of the installation can represent the opportunities life could offer.



無常與機會 Casted Opportunities
2016
裝置藝術 Installation
150 x 150 x 150 cm





蔡聃

Ernestine Chua

新加坡國際學校

Singapore International School
(Hong Kong)



超現實組合 Infuse
2016
電腦繪畫紙本 Digital painting on paper
45 x 59 cm

「朦朧的星雲」勾勒出混沌情感與迷茫衝動，對青少年身份認同的衝擊。透過冷色調，重塑了青少年經常經歷的苦悶，以及擁有的模糊思維。我以水底下的生活和液體形狀比喻這段麻煩時期的不穩定和無定性。

“Nebulous” displays literally the metaphorical chaos of emotions, replicating the struggles of riveting the indeterminate identity common amongst adolescents. Composed in muted cool tones, the colours replicate the somewhat dull and blurry train of thought often experienced. The components of underwater life and liquid shapes are a metaphor for the unstable and shapeless nature of this troubling time.



朦朧的星雲 Nebulous
2017
混合媒介布本 Mixed media on canvas
105 x 102 cm

人體結構與鋼骨水泥的有機結合，都會喧囂與心靈純真的時空碰撞。

Infuse consist of unified human anatomy and city architecture that create a literal and metaphoric representation of the way the city tarnishes one's purity and perspective.



方芍瑤

Fong Cheuk Yiu, Rachel

協恩中學

Heep Yunn School

在小時候，我總喜歡待在她的房間玩耍、看電視，而她則是坐在藤椅上織毛衣給我和弟弟。每一針毛線都代表著我們之間的愛和回憶，即使那房間已經不再存在，我們之間的回憶卻是實在的。

At the time of my childhood, I always liked to stay in her room to play, watch TV, and she was sitting on a rattan chair to knit a sweater for me and my brother. Every needle of yarn represents the love and memories between us. Even the room no longer exist now. The memories between us is everlasting.

那個房間,那張椅子 That Room, That Chair

2015 - 16

塑膠彩布本, 毛線, 藤椅 Acrylic on canvas, yarn, chair
275 x 183 cm





Gian Miguel de Guia Del Valle

地利亞修女紀念學校 (百老匯)
Delia Memorial School
(Broadway)

這件作品圍繞著歷史資料。我決定在戲劇性的光線下，將有關日本「軍國主義」的重大事件重現，意圖說明一個醜陋的過去可以變得美麗。

This piece revolves around historical information. I've decided to recreate these significant events in 'militaristic' Japan in a dramatic light to show that an ugly past can be made beautiful.



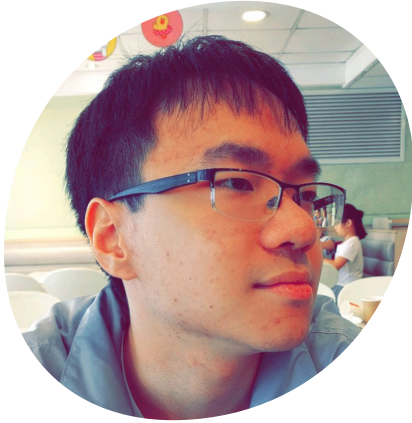
Flight of Japan
2015
塑膠彩布本 Acrylic on canvas
21 x 60 cm each

甚麼導致「女性化」？被教育的看法，就是這樣。這些背包專門用於男性族群，以打破社會上有關的性別的固有牆壁。

What makes something 'girly'? Taught perception, that's what. These bags are exclusively for the male demographic to break down these 'gender exclusive' walls that society has taught us.



Dream of Feminism
2016
塑膠彩及刺繡布本 Acrylic and embroidery on canvas
41 x 25 cm, 11 cm radius, 18 x 18 cm



何厚熹

Ho Hau Hei, Matthew

荃灣聖芳濟中學

Saint Francis Xavier's School
(Tsuen Wan)

在這動畫中講述我曾被家人所束縛，無法做自己喜歡的事。直至認識到兩人，這兩人是我最友好的朋友。他們經常和我玩，在與他們相處時，我漸漸掉棄我假的形象，真真正正做回自己，做自己喜歡的事。因此我希望透過這動畫向他們表達感謝之情。

This animation is about how I feel I was controlled by my family, and how I cannot do my favorite things. I was only able to be true to myself after meeting my two best friends, who I got along with very well. So I want to say thank you to them in this animation.



真正色彩 True Colour
2016
動畫 Animation
3'55"

每個人都希望有朋友。然而，人為何希望交友？我透過訪問身邊的人，了解對他們來說朋友擔當甚麼角色，令他們從中獲益。以不同物件來比喻，讓大家清楚明白交友是一件多麼美好的事。

Everyone hope they have friends. Why people want to make friends? I talk about the advantages of makings friends in this book, to let you know how good it is to make friends.



交友有甚麼原因 What are the Reasons for Making Friends
2015
色紙，毛線 Construction paper, yarn
14 x 20 cm



何嘉永

Ho Ka Wing, Karen

東華三院辛亥年總理中學

TWGHs Sun Hoi Directors' College



咎「郵」自取
2016
塑膠彩水松板 Acrylic on cork board
40 x 30 cm each

用再造的「狀紙」把政治人們回爐重造，解決這混亂的香港政局。

The recycled paper illustrates some ignorant politicians should be re-educated which alleviates the chaos of the politics in Hong Kong.



政紙 Zheng zhi
2016
紙，中藥，綿線，繡花線 Paper, chinese medicine, cotton thread, embroidery thread
39 x 28 cm each

香港政局黑暗腐敗皆因政治當權人的無能。然而這一切皆是港人咎由自取，部份人的不聞不問讓我們難以改變現狀。因此我用復古郵票的方式重新演繹八個香港政壇人物，諷刺他們的昏庸愚昧，並有寄至各人心中，嘗試喚醒他們對政治問題的關注。

The situation of HK political developments- on its way to the dark times and declination- is owing to the incompetence of HK officials and the bureaucrats. Hong Kong citizens are shouldering the consequences of their indifference towards political issues; the vicious cycle keeps running and building more obstacles to minimize the possible change to the current circumstances. In view of it, I would like to evoke the resentment of recipients (HK locals mostly) and try to ignite their inner outrage to protest against the unreasonable ruling and dictatorship of Hong Kong governance in the form of vintage stamps with 8 iconic HK official images.



郭芷菁

Kwok Tsz Ching, Shakti

香港華人基督教聯會真道書院
HKCCCU Logos Academy

我唔鍾意打字。識中文嘅直接同我傾計啦！

Choose a way to interpret this artwork:

- A. Ask "Shakti". See when will you catch "Shakti", then you will hear what does this artwork mean to "Shakti" at that time.
- B. Think of someone you hate. Think of some people you can't stand. Imagine that each of them has a diary!
- C. I wonder when you see this artwork, how much the strings are tied? At the start, the string curtain fully blocks the diaries. Now, the strings are tied and you can see the diaries. What happened? Will the diaries show more of themselves later?
- D. Create your own version of this artwork, and see what you think during the process of making.

日記 Diaries
2016
裝置藝術 Installation
30 x 100 x 150 cm





郭蘊蕎

Kwok Wan Kiu, Rachel

協恩中學

Heep Yunn School

每當我聽不懂課堂內容，我便會走神放空，溫習時也是。我經常都會從思考午飯叫什麼外賣到思考這個世界有沒有平行時空。

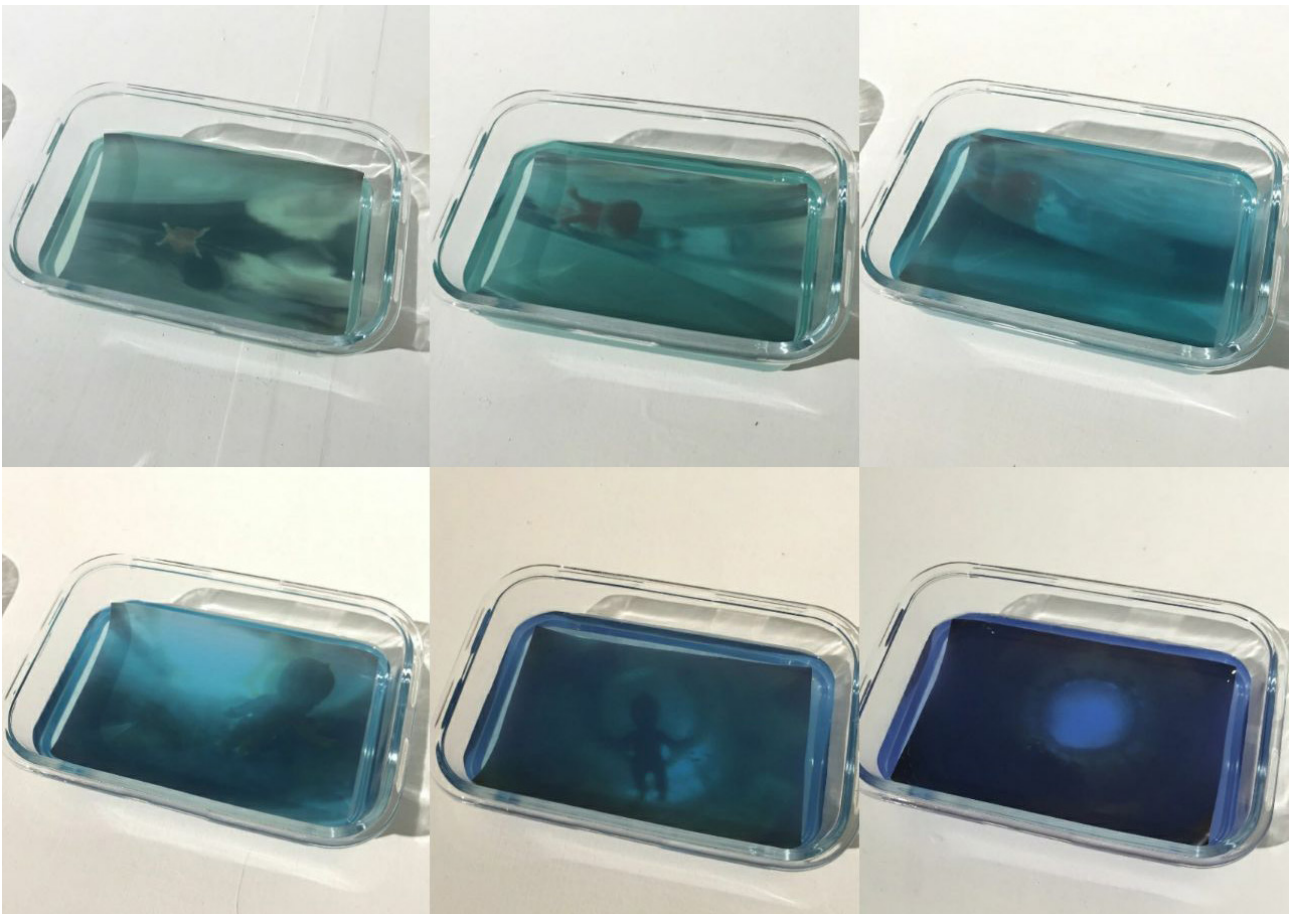
放空的感覺很放鬆，就像上游泳課時不聽老師的指示，自己浸在水中放空一樣。浸泡照片的水的顏色越深、影像越模糊，思緒便越亂、越深。

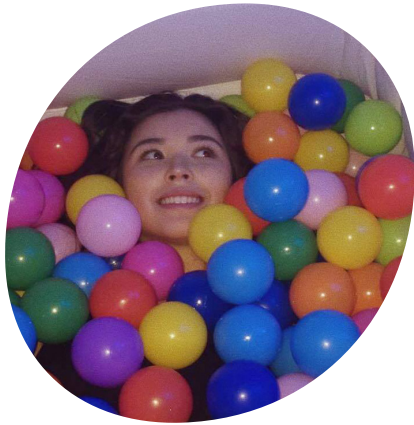
When I don't understand the lesson or my own revision, I will start daydreaming. I always start with thinking about what I'm going to eat for lunch, end with thinking about whether there really is a parallel universe.

The feeling of daydreaming is relaxing, just like when I am having swimming lesson; I ignore the teacher's instruction and float in the water to daydream.

In the work, when the color is getting deeper and the image become more blurred, this means that my mind is getting deeper and deeper.

放空 Daydreaming
2016
數碼影像紙本 Digital print on paper
18 x 13 x 5 cm each





Leah Putnam

啟新書院

Renaissance College

這作品代表著青春期。當季節變化時，鳥群會遷移到不同的棲息地，是「遷徙」的象徵。而我則很快就會和其他「人類」一起「遷徙」。

This artwork represents adolescence. The bird is a symbol of migration, flocks of birds migrate to different habitats when seasons change. I will soon be 'migrating,' along with other 'flocks' of people in Hong Kong.



這個作品強調個人的不安全感。它特別側重於腿部和大腿，因為我一直從自己身體的下半部分察覺自我。

This composition emphasises the themes of personal insecurity. It focuses particularly on legs and thighs, because I have always felt self-conscious about the bottom half of my body.



Thunder Thighs
2016
混合媒體 Mixed media
45 x 64 cm

Baby Bird
2017
混合媒體 Mixed media
60 x 60 cm



羅薇

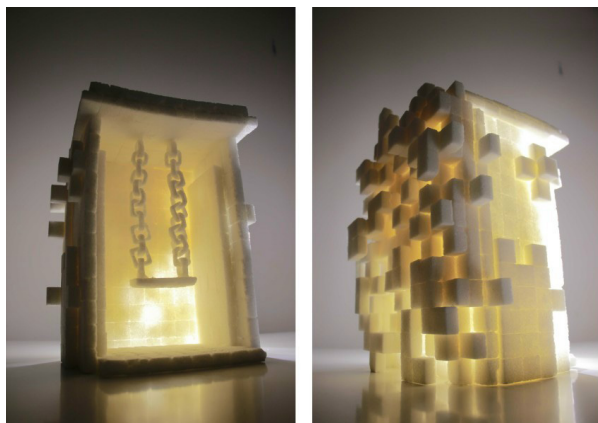
Luo Wei, Grace

地利亞修女紀念學校 (協和)

Delia Memorial School
(Hip Wo)

鞦韆烙印著我童年時的回憶，甜美的時光最適合以糖來表達。糖可塑性高，加入不同份量的水、顏料或膠水，形態千變萬化。然而，單色、形狀簡約的白方糖才最切合作品主題，重現童年時候天真、單純的自己。

Swings engrave my childhood memories. Those sweet old days are best expressed by sugar. With different amount of water, paint or glue, sugar is highly moldable and ever-changing. However, only the mono-colored, simple-shaped white sugar cubes could perfectly fit the theme of this artwork, reproducing my childish and pure self back in those days.



三年前發生的「雨傘革命」，是因為香港大眾市民想擺脫苦澀生活而出現。作品採用了「雨傘革命」的圖片及苦瓜造型的雕塑。苦瓜，有人說苦，有人說甘，它的外型獨特和紋理複雜，最能形象化表現香港人「苦」的現況。

3 years ago, the 'Umbrella Revolution' took place when the majority of Hong Kongers struggled to overcome bitterness in life. This artwork adopts the photos of the Revolution through bitter melon sculptures. Bitter melons, some people say bitter, some say sweet; its complex texture visualizes Hong Kong people's hardships ideally.



「苦」 - 香港 "Bitter" - Hong Kong
2016
水晶膠、蠟、肥皂、彩色打印透明膠片 Crystal glue, wax, soap, colour-printed transparency
45 x 45 x 10 cm

「甜」 - 童年 "Sweet" - Childhood
2016
雕塑 Sculpture
26 x 18 x 21 cm



潘家強

Poon Ka Keung, Leo

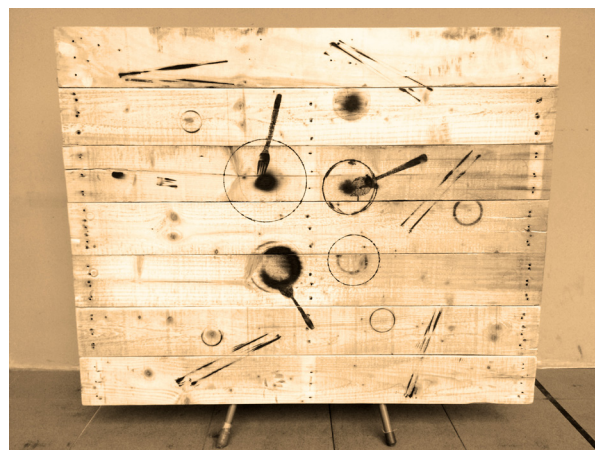
聖士提反堂中學

St. Stephen's Church College

爸爸有一個奇怪的習慣，收集他認為對環境目的有用的任何東西。即使我們的餐桌被這些物品佔據。我嘗試在拾荒的過程中明白爸爸多一點，亦盼望能夠喚醒爸爸對於一家人「同枱食飯」的觀念。枱上的烙印就像曾在我腦海裡一家人食飯的情境，但現在只成印在我心裡的回憶。

Dad has a strange habit to collect anything he thinks is useful for environmental purpose. Even our dining table was occupied by those items. I have been trying to understand him more in the process of scavenging. At the same time wishing to rouse the concept of having dinner together on the same table like many years ago. The imprint implies my memory of having meal with my family in the old days. However, it is only an imprint in my mind.

同枱食飯 Family Dinner
2015
裝置藝術 Installation
43 x 33 x 52 cm



追夢者 - 我夢你聽 Dream Chaser - Listen my dream
2015 - 16
裝置藝術 Installation
90 x 90 x 195 cm



夢想在以金錢掛帥的香港一文不值...因為很現實地有時候夢想是掙不到錢，除非你是少數亦幸運地成功的人，但屬絕少部分人。就在這個主流思想的影響下，我曾一度迷惘過自己的堅持值不值得...因此我透過用藝術既形式記錄我的夢想。

Dreams are worthless in Hong Kong as it is a money-oriented society. Realistically, it is hard to make money with your dreams only unless you are part of a small number of lucky people. Under the influence of this mainstream thinking, I was once wondering if my insistence is worth it or not ... so I recorded my dreams in the form of art.



魏焯

Wei Ruo, Rose

聖保祿學校 (中學部)

**St. Paul's Convent School
(Secondary Section)**

人類的虛榮心下，隱藏著一個個血腥的真相。從皮草被人類利用的那一刻起，這就是一個殘暴的開端。這件作品模擬了從獵物身上奪取皮毛的過程，從而帶出華麗的皮草背後不人道的一面。我亦希望觀眾的參與能加深大家對皮草工業的認知。

Tearing the fur coat off from the hanger reveals a disgusting scene with flesh and blood sticking on a rib cage. The removing of garment resembles a skin-peeling process, taking away the gorgeous appearance and digging into countless stories and encounterings of hunted fur animals. This artwork is inspired by hunting-related articles, in which some was caused by human's selfishness and vanity. Allowing the audience to interact with this art piece, I hope to speak for the animals and raise more awareness on the tragedy behind fur production.

皮草出售中 Garment on Sale
2017
裝置藝術 Installation
Size variable





楊可兒

Yeung Ho Yi, Coco

路德會西門英才中學

HKCCCU Logos Academy

參考了攝影作品「東京擠壓」，用廣東話俗語車箱「逼到沙甸魚咁逼」來做一個微型食物世界，反映返工放工的勞累的有限空間的逼。

豆腐雖然係一大舊但通常檔主都會切到一磚磚來買 雖然一磚五元好像好平，但其實知道成本再分拆來賣是否真的平呢？

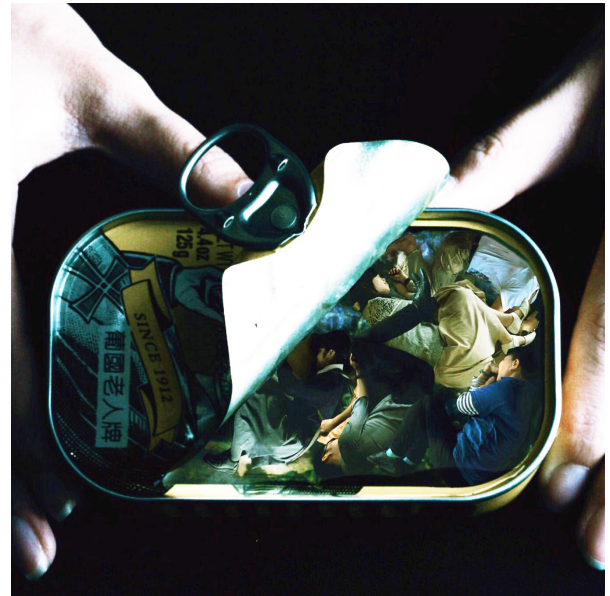
用食物做連結用一般糧尾窮人才會吃的食物（腐乳）去做象徵意義，反映他們生活素質有多廉價和密及壓迫嘅食物，從而反映房屋問題。

Taking inspiration from 'Tokyo Compression' and the Cantonese idiom 'Packed as sardines', the photos illustrate a miniature food world we are living in, how we are tiredly cramming into limited living space after work.

Although tofu is normally made on a flat wooden plate, it will be sold in small portions. It certainly looks cheap for \$5 each, but knowing its cost of input and being sold individually, do you still consider it as cheap at all?

Using food as the metaphor, the inferior ones that we only consume at the end of the month reflect our low living quality, and the packed ones represent the crowded housing problem.

逼-逼到沙甸魚咁逼 | 逼-割 | 逼-細到豆腐潤咁細
Crammed - A can of sardines | Crammed - Partitioned | Crammed - A piece of dehydrated
2017
數碼影像紙本 Digital print on paper
43 x 33 cm each





葉昕

Yip Yan, Anthea

李寶椿聯合世界書院

Li Po Chun
United World College
of Hong Kong

衝憤怒動 Impulse & Ire

2017

噴漆，紙板，網，塑膠彩，光碟，錫紙，油粉彩

Spray paint, cardboard, net, acrylic, CD, aluminium, oil pastel

80 x 100 cm each

少年只知愁滋味，故此常失落於無名思緒和衝動中，尤其對自我的氣憤。我受巴斯奇亞的影響，將自己即興和強烈的情感投入作品裡，希望透過作品描繪一個不顧一切的少年時代。

My intention is to show the intensity of the emotions we feel when we are adolescents. We are often lost in a mix of unidentifiable emotions, and this causes us to feel anger very strongly (usually towards ourselves). I also want to portray how adolescence is a time of impulse and snap decisions, and that we usually do not think things through. This is shown through me creating most of the work by impulse while feeling an intense emotion. Inspired by Basquiat.





袁金枝

Yuen Kam Chi, Angie

香港兆基創意書院

**HKICC Lee Shau Kee
School of Creativity**

對男生的喜歡是不安。我對性的恐懼和喜愛心的矛盾，歸根究底就是因為我不能理解男生這個物體。但我卻對他深深著迷，他能引發我心中最美好的幻想，但同時卻不停提醒我那些最不堪入目及令我最厭惡的一面。他是一面鏡子，使我可以用第三者角度看著自己，及在別人的目光下尋找自己的價值位置。

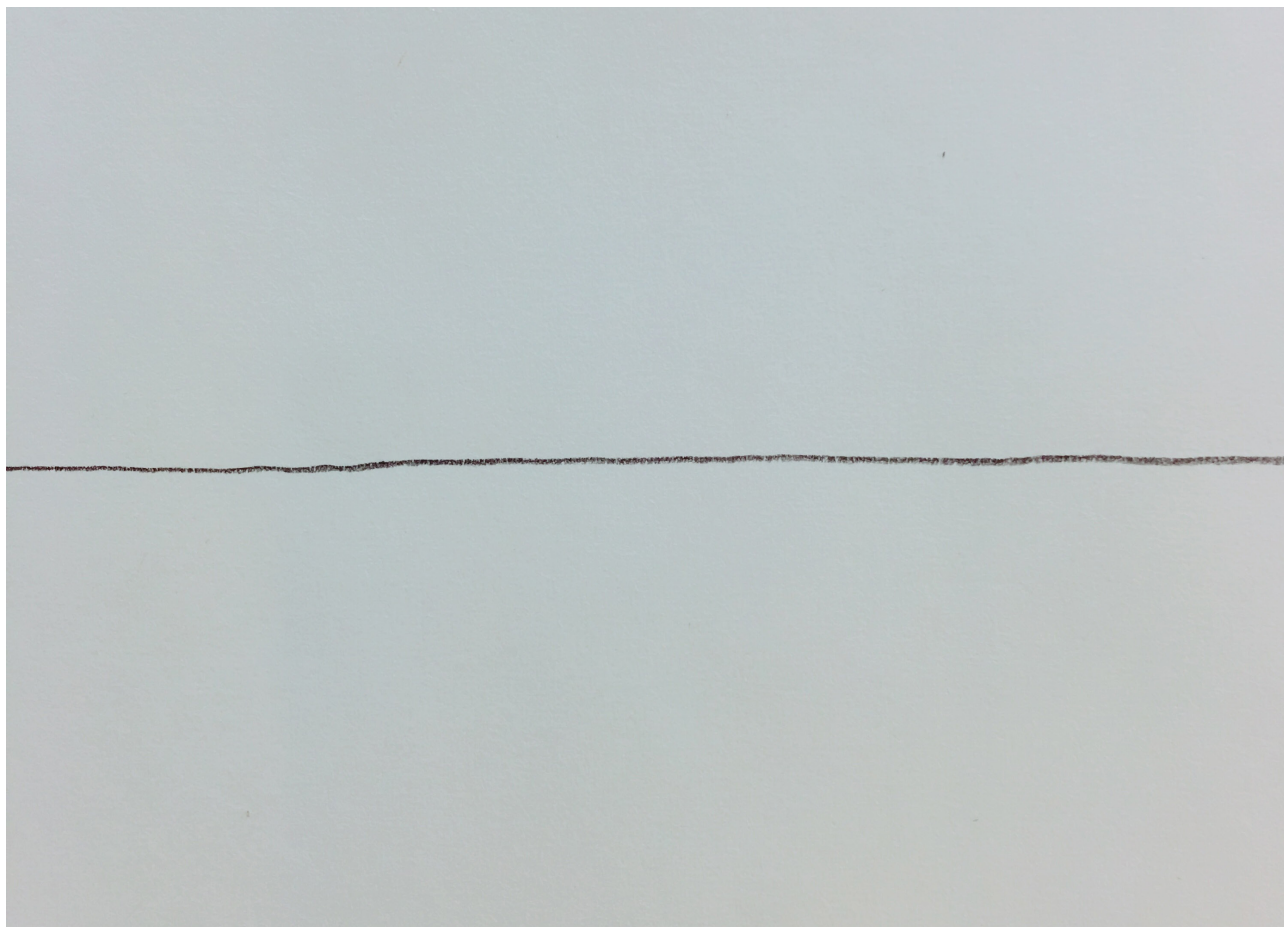
Romantic love is a deadly phobia to me. I am afraid of sex but am obsessed with the thought of it at the same time. It's because I don't understand what boys are, and what this boyhood is. I don't comprehend him. However, I'm so addicted. It's because he gives me the most enchanting fantasy, and he also reminds me of my ugliest and frightful side. He is a mirror, which make me look at myself as a third person. He helps me discover myself and my values.

男生 我 價值 Boys Me Value

2016 - 17

陶瓷 Ceramic

150 x 150 x 200 cm





2017年5月27日，入圍學生藝術家與評審團面談 Judge interview with the finalists on May 27, 2017

評審團

陳慰平博士
陳詩華先生
蔡仞姿女士
霍嘉怡女士
方敏兒女士
方詠甄女士
連美嬌女士
梁美萍博士
邁克爾·沃爾夫先生
蕭競聰先生
戴媛婷小姐
譚美兒女士
譚偉平先生
陶心書先生
謝至德先生
徐錦熹女士
黃榮法先生
黃傑瑜先生
黃照達先生
胡海光先生

Dr. Marco Chan
Mr. Michael Chan
Ms. Choi Yan Chi
Ms. Alice Fok
Ms. Janet Fong
Ms. Stella Fong
Ms. Ivy Lin
Dr. Leung Mee Ping
Mr. Michael Wolf
Mr. Siu King Chung
Ms. Wendy Tai
Ms. Eve Tam
Mr. Lukas Tam
Mr. Anthony Tao
Mr. Ducky Tse
Ms. Henrietta Tsui
Mr. Morgan Wong
Mr. Jonathan Wong
Mr. Justin Wong
Mr. Jason Woo

Judges

北京中央美術學院設計學院講師 Professor of School of Design, CAFA, Beijing
香港知專設計學院助理學術總監 Associate Academic Director, HKDI
1a空間創辦人 and 副主席 Founder and Vice Chairman, 1a space
藝術推廣及公共關係顧問 Consultant of Art Promotion & Public Relations
獨立策展人 Independent Curator
M+教學及詮釋主策展人 Lead Curator, Learning and Interpretation, M+
香港視覺藝術中心館長 Curator of Hong Kong Visual Arts Centre
香港浸會大學視覺藝術院副教授 Associate Professor, Academy of Visual Arts, HKBU
攝影師 Photographer
香港理工大學設計學院副院長 Associate Dean, School of Design, Poly U
藝術家及教育者 Artist and Educator
香港藝術館總館長 Museum Director, Hong Kong Museum of Art
香港中文大學藝術系副教授 Associate Professor, Department of Fine Arts, CUHK
畫廊負責人 Gallery Director
攝影師 Curator/ Photographer
畫廊負責人 Gallery Director
藝術家 Artist
藝術拍賣行董事 Art Auction House Director
香港浸會大學視覺藝術院助理教授 Assistant Professor, Academy of Visual Arts, HKBU
art-at-all 聯合創辦人 Co-founder, art-at-all

獎項籌組成員

陳偉倫先生
霍嘉怡女士
方敏兒女士
劉家明先生
莫偉康先生
沈培杰先生
戴媛婷小姐
黃傑瑜先生
胡海光先生

Mr. Davis Chan
Ms. Alice Fok
Ms. Janet Fong
Mr. Alan Lau
Mr. Gary Mok
Mr. Barry Sum
Ms. Wendy Tai
Mr. Jonathan Wong
Mr. Jason Woo

Award Organizing Committee

art-at-all 主席 Chairperson, art-at-all
藝術推廣顧問 Art Promotion Consultant
獨立策展人 Independent Curator
藝術收藏家 Art Collector
藝術家及策展人 Artist and Curator
傳訊顧問 Public Relation Professional
藝術家及教育者 Artist and Educator
藝術拍賣行董事 Art Auction House Director
art-at-all 聯合創辦人 Co-founder, art-at-all

顧問 Advisor

陳力健先生 Mr. Johnny Chan

排名按英文姓氏序 In Alphabetical Order

About art-at-all

關於 art-at-all

art-at-all 創立於2008年，為非牟利慈善藝術團體，舉辦各類藝術活動，透過展覽、演出、講座、論壇、創意教育等，把藝術浸透在不同的層面及注入不同的空間。除了在展場、學校和廠廈外，更在大大小小的公共空間發揮創意，發揮 art-at-all 的概念。同時為本地年青的創作人提供與大眾溝通的平台，支持新一代藝術家的持續發展。2014年，art-at-all 開展了一系列藝術教育活動，包括藝術家駐校計劃、研討會及展覽；香港傑出學生藝術家獎等，期望為學校藝術教育提供一系列新觀點。

art-at-all is a non-profit charity art organisation founded in 2008. We strive to develop art-at-all levels by organising art exhibitions, performances, forums, seminars and education programs. By injecting the art-at-all concept to various spaces such as galleries, factories, schools and public spaces, we promote art-at-all forms and create platforms for emerging local creators of visual, mixed-media and interactive forms. In 2014, art-at-all initiated a series of art education programmes such as artist residencies in school, the OSA Award, and also seminars and exhibitions, to provide a range of new ideas for arts education in schools.

artatall

電郵 Email : info@artatall.org
網址 Website: artatall.org

日期：2017年8月23日至28日
地點：香港視覺藝術中心五樓展覽廳

Date: August 23-28, 2017
Venue: 5/F Exhibition Hall, Hong Kong Visual Arts Centre

Publication Information

第二屆「香港傑出學生藝術家獎」
學生藝術家聯展

The 2nd "Outstanding Student Artist Award of
Hong Kong" (OSA Award)
Student Artists' Group Exhibition

出版：art-at-all
2017年8月首次印刷
印數1000冊

Published by: art-at-all
First published in August 2017
1000 copies

版權由 art-at-all 所有

All rights reserved by art-at-all

統籌：馮明心
平面設計：馮明心

Coordinator: Fung Ming Sum
Graphic designer: Fung Ming Sum

展覽佈展及技術人員支援：陸俊宏

Exhibition Setup & Support: Luk Chun Wang

Special thanks to Alan Chan Design Company for logo design of the OSA Award

主辦 Organised by

artatall

支持 Supported by



贊助 Sponsored by



陳力健先生 Mr. Johnny Chan

計劃開支經由公開集資籌募得

The program is sponsored by open donation